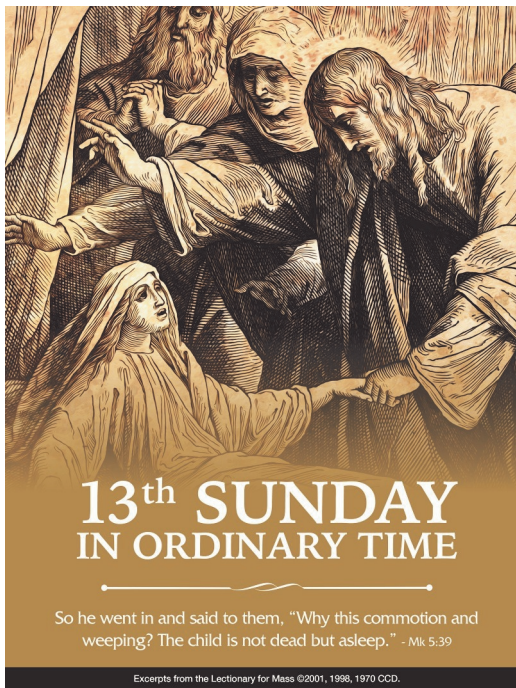


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Thirteenth Sunday in Ordinary Time

July 1, 2018



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đồi 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

HỘI CHỢ GIÁO XỨ 2018 sẽ được tổ chức vào ngày 27, 28, 29 tháng 7 tới đây. Xin ÔBACE hãy giúp Giáo xứ lo việc gây quỹ. ÔBACE nào có khả năng thì xin bảo trợ cho Giáo xứ, chúng tôi rất mong sự trợ giúp đặc biệt của quý vị.

Ngoài ra, quý vị có thể giúp Hội Chợ bằng việc mua tặng giáo xứ các chai nước hai lít (two liters), hay các loại stuff animal còn tốt. Xin cho Giáo xứ sớm trước khi chúng tôi đi mua để tránh sự dư thừa. Đa tạ!

LỚP KINH THÁNH và GIÁO LÝ CĂN BẢN

Cha xứ muốn mở lớp Kinh Thánh và Giáo lý căn bản cho các thầy cô cũng như cho anh chị em giáo dân trong giáo xứ có ý muốn học hỏi. Ngày học chúng tôi sẽ thông báo sau. Cha xứ đang tìm mua sách Kinh Thánh từ VN, vì phải có sách chúng ta mới có thể tiến hành việc học hỏi được. Xin ghi danh nơi Giáo lý viên Hồng Phúc 774-208-7739 hay Glv Bích Ngọc 651-228-1959.

HÀNH HƯƠNG GIÊRUSALEM

Cha xứ sẽ tổ chức chuyến hành hương Giêrusalem 10 ngày, từ ngày 15 đến 24 tháng 10, 2018, kỷ niệm 30 năm Tuyên Thánh cho 117 vị Thánh Tử Đạo Việt Nam. Chúng ta sẽ đi rất nhiều nơi từ Bắc chí Nam quê hương của Chúa Giêsu, như: Hang Bêlem và làng Bethany, thành Giêrusalem và Bức tường Than Khóc, Biển Hồ Galilê, làng Nazareth và nơi Tiệc Cưới Cana, sa mạc Giuđêa và vùng Giêricô, núi Cám Đỗ, núi Tabor, núi Sion, núi Olivê, Nhà Tiệc Ly, Chặng đàng Thánh Giá, đồi Gôngôta, đền thờ Mô Thánh, Con đường Êmau, Biển Chết... Dịp này chúng ta sẽ chứng kiến một giá trị lịch sử là ngày 18, sẽ đặt tượng Đức Mẹ La Vang tại nhà thờ giữ Hòm Bia Giao Ước ở làng Abu Gosh; và ngày 19, sẽ đặt Bia Tám Mối Phúc Thật bằng tiếng Việt Nam tại ngọn đồi này, nơi có Nhà Thờ Tám mối Phúc Thật ngay trên đỉnh đồi. Giá cả chuyến đi là \$3,400 chưa có tips. Xin ghi danh nơi cha xứ 651-228-9002. Thời hạn chót ghi danh là ngày 1/7/2018.

KHÓA HỌC TAE KWON DO (Lớp Võ Thái Cực Đạo).

In our parish we hold the summer class of Tae Kwon Do. Through the class you have an opportunity to build up your confidence, your strength, your body. Call: Master Mike Mickelson 651-295-4992.

Peter's Pence Collection —This weekend June 30th & July 1st— we will take up second collection for the Holy Father's missions. Thanks.

Hôm nay Chúng ta có quyên tiền lần thứ hai cho Đức Thánh Cha cho các mục vụ của ngài. Đa tạ.

Large Expense items for this 4-week period:

- * Xcel Energy—Utility \$ 1,737.00
- * ADSPM—General Insurance \$ 3,360.16
- * Archdiocese SPM - Assessment \$ 6,017.66

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 30 4:30 pm	First Martyrs of the Church of Rome Barnes family Bushinski family Marko family Charles Plantenberg + Special intentions Msgr. Richard P. Moudry (1)
Sunday, July 1 8:30 am 10:00 am	13th Sunday in Ordinary Time Mass Mass
Monday, 2 8:30 am	Weekday Mass
Tuesday, 3 8:30 am	St. Thomas, Apostle Mass
Wednesday, 4 8:30 am	Independence Day Mass
Thursday, 5 8:30 am	St. Elizabeth of Portugal Mass
Friday, 6 8:30 am	St. Maria Goretti + Intentions of Rosary Society
Saturday, 7 4:30 pm	Mass of Our Lady Mass
Sunday, 8	14th Sunday in Ordinary Time

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng)

24/06/2018

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 635.49
<u>Weekly Envelopes (Tiền Bao thơ).....</u>	<u>\$ 1,617.00</u>
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 2,252.49
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00*</u>
Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)	- \$ 2,247.51

We have received all things in our lives from God. Stewardship is the way to measure our love in which we give back to the Lord. Our gifts are actually nothing but God knows our heart and our love.

Chúng ta lãnh nhận mọi sự trong đời sống từ Thiên Chúa. Việc dâng cúng là cách đo lường lòng yêu thương chúng ta dâng lại cho Chúa. Quà dâng cúng của chúng ta thật ra không đáng gì, nhưng Chúa biết lòng dạ của chúng ta.

READINGS WEEK OF JULY 1, 2018

- Sunday: Wis 1:13-15; 2:23-24/Ps 30:2, 4, 5-6, 11, 12, 13 [2a]/2 Cor 8:7, 9, 13-15/Mk 5:21-43 or 5:21-24, 35b-43
- Monday: Am 2:6-10, 13-16/Ps 50:16bc-17, 18-19, 20-21, 22-23 [22a]/Mt 8:18-22
- Tuesday: Eph 2:19-22/Ps 117:1bc, 2 [Mk 16:15]/ Jn 20:24-29
- Wednesday: Am 5:14-15, 21-24/Ps 50:7, 8-9, 10-11, 12-13, 16bc-17 [23b]/Mt 8:28-34
- Thursday: Am 7:10-17/Ps 19:8, 9, 10, 11 [10cd]/Mt 9:1-8
- Friday: Am 8:4-6, 9-12/Ps 119:2, 10, 20, 30, 40, 131 [Mt 4:4]/Mt 9:9-13
- Saturday: Am 9:11-15/Ps 85:9ab and 10, 11-12, 13-14 [cf. 9b]/Mt 9:14-17
- Next Sunday: Ez 2:2-5/Ps 123:1-2, 2, 3-4 [2cd]/ 2 Cor 12:7-10/ Mk 6:1-6a

Dear Friends in Christ,

This Sunday we have listened to two miracle stories. They can interpret each other. Both include the subject of faith, the issue of ritual purity, the question of life and death, and the power of God in Jesus. There are contrasts between women, the noble and the marginal, public and private, faith and skeptic.

Jairus is an official of the synagogue. He comes to Jesus openly, and throws himself at the feet of Jesus and pleads with him. The unidentified afflicted woman, on the other hand, has been the victim of her ailment. She does not presume to approach Jesus directly. She violates both social and religious prohibitions. This is the only miracle story that Jesus does not initiate to heal.

Although the contrasts between the woman and the man are striking, in the most important issues they are the same. Both the woman and the man act out of faith. They believe that Jesus has the power to heal, and Jesus grants their wishes.

The faith of the woman and the man are in contrast to the incredulity of those gathered at the home of Jairus. Instead of believing, they ridicule Jesus that he can bring her back to life. Jesus disregards the same purity regulation that the afflicted woman had. He does not accept the girl's death, and he touches her lifeless body. In both cases, the touch that would have rendered another unclean is actually the means through which Jesus transfers the power of God.

God's graciousness toward us should prompt us to be generous toward others. What we receive as life gifts we must share with those in need, those in poverty or illness. As we have been favored by the healing touch of God in our lives, so we must extend that same loving touch to others. The love of Christ impels us to be open as we approach those in need. At times this will require that we share material resources; at other times it might mean that our energy will be drained in our service of them. In all of this, Jesus has set the example for us to follow.

Peace!

Fr. Minh Vu

CƯỜI TÍ CHO DZUI!!!

Vợ như TV, Bò Nhí như Mobile (Cell phone) ...

- Ở nhà xem TV, đi ra ngoài mang Mobile.
- Không có tiền bán TV, có tiền đôi Mobile.
- Thình thoảng mới thưởng thức truyền hình, nhưng lại dành hầu hết thì giờ chơi với Mobile.
- TV miễn phí suốt đời, nhưng nếu không trả tiền thì dịch vụ thì Mobile sẽ chấm dứt.
- TV lớn, công kênh và đa số đều cũ kỹ. Mobile lại nhỏ nhắn, dễ thương, mỏng gọn, và xách đi bất cứ lúc nào.
- Chi phí sử dụng TV thường dễ chấp nhận, nhưng với Mobile thì cao và luôn đòi hỏi.
- Quan trọng nhất: Mobile có hai cách giao tiếp: nói và nghe. Nhưng với TV, bạn phải lắng nghe và nghe dai dẳng.
- Cuối cùng: TV không có virus, Mobile có...

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Chúa nhật tuần này chúng ta sẽ nghe hai câu chuyện phép lạ. Hai câu chuyện giải nghĩa lẫn cho nhau. Cả hai cùng chủ đề đức tin, vấn đề nghi thức thanh tẩy, sống và chết, và quyền năng Thiên Chúa qua Đức Giêsu. Có sự tương quan giữa những phụ nữ, một người gia thế và người kia hạ cấp, công cộng và riêng tư, đức tin và hồ nghi.

Giairô là viên trưởng hội đường. Ông đến với Đức Kitô công khai, và đặt mình dưới chân Đức Giêsu nài van Người. Người phụ nữ vô danh bệnh hoạn kia là nạn nhân của bệnh tật. Bà không được phép đến với Đức Giêsu cách trực diện như thế. Bà vi phạm những cấm kỵ của xã hội và tôn giáo. Đây là phép lạ duy nhất mà Đức Giêsu không đi bước trước để cứu chữa.

Dù có sự tương phản giữa người phụ nữ và đàn ông kia đều bị đánh động, điều quan trọng nhất của họ đều giống nhau. Cả hai đều hành động vì đức tin. Họ đều tin rằng Đức Giêsu có quyền năng chữa lành, và Người đã ban cho họ theo yêu cầu.

Đức tin người phụ nữ và đàn ông kia tương phản với sự hoài nghi của những người qui tụ tại nhà Giairô. Thay vì tin tưởng, họ chế giễu Đức Giêsu về việc Người mang lại sự sống cho bé gái kia. Đức Giêsu không màng về qui tắc thanh tẩy mà người phụ nữ bệnh tật kia biết. Người không chấp nhận sự chết của bé gái kia, và Người đã động chạm đến thi thể bất động ấy. Trong cả hai trường hợp, sự đụng chạm đã trả lại cho sự không trong sạch kia là một phương thể thực sự mà qua đó Đức Giêsu trao chuyển quyền năng của Thiên Chúa.

Lòng nhân từ Chúa giúp chúng ta đại lượng với người khác. Điều chúng ta nhận được như những quà tặng của đời sống, chúng ta phải chia sẻ cho người cần đến, người nghèo khổ và bệnh tật. Chúng ta được phúc lành của Chúa trong đời sống, chúng ta phải mở lòng ra với người khác. Tình yêu của Đức Kitô buộc chúng ta đến với ai cần. Đôi khi đòi buộc chúng ta chia sẻ những của cải vật chất, lúc khác có thể là năng lực của chúng ta bị hao mòn đi khi phục vụ anh chị em. Trong mọi sự, Đức Giêsu là gương mẫu cho chúng ta bước theo.

Nguyện chúc bình an,

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

CƯỜI TÍ CHO DZUI!!!

Chuyện Vui Vợ Chồng...

Trong bữa cơm cô vợ than: “Hồi trước anh toàn ăn đầu cá hay đuôi cá cơ mà! Bây giờ thì miếng nào ngon, anh chén trước là sao?”

-Anh chồng vừa nhai vừa đáp: “Mục tiêu nay đã khác, em ạ. Hồi trước anh đóng vai người đi câu, bây giờ anh phải thưởng thức thành quả chứ!”